newsletter/boletín

APRIL, 2004 • ABRIL, 2004

newsletter/boletín

APRIL, 2004 • ABRIL, 2004

Border Brigade / Brigada Fronteriza

Chemical Emergency Preparedness and Response Task Force for San Diego County, City of San Diego, and the City of Tijuana

Equipo de Trabajo de Preparación y Respuesta a Emergencias Químicas para el Condado de San Diego, la Ciudad de San Diego, y la Ciudad de Tijuana

A message from the Co-Chairs

On October 24, 2003 the City of Tijuana, the City of San Diego, and the County of San Diego entered into a Memorandum of Understanding (MOU) on cross border communications and emergency response strategies. This MOU was the result of two years of dialogue and coordination among federal, state and local agencies from both Mexico and the United States. The MOU establishes a Binational Hazardous Materials Prevention and Emergency Response planning document that is designed to assist in preventing and responding to chemical emergencies more efficiently, as well as properly notifying counterpart agencies in the event of an incident on either side of the international border.

The specific objectives of the Binational Hazardous Materials Prevention and Emergency Response Plan are:

- *Identification and development of a binational database of chemical hazards associated with the use, handling, transportation, and storage of hazardous materials in the border area.*
- *Establishment of specific elements for the Binational Mutual Aid Request.*
- *Development of a reliable binational hazardous materials incident notification system.*
- *Establishment of roles and responsibilities of the U.S./Mexico response agencies during a binational hazardous materials emergency under the Standard Emergency Management System (SEMS).*
- *Coordination of binational training, joint exercises and technical assistance.*

In January of 2004, the San Diego/Tijuana Chemical Emergency Preparedness and Response Task Force was established under the Border 2012: U.S. Mexico Border Program to carry out our Binational Hazardous Materials Prevention and Emergency Response Plan and to continue to improve emergency preparedness, emergency response, and communication within the region. This will be an ongoing challenge and will require the expertise of many agencies. My co-chair Ricardo Castellanos from PROFEPA and I invite and encourage you to participate in this ongoing process. We hope to see you at our next meeting on April 20th in Tijuana.

Sincerely,
Michael Dorsey

Michael Dorsey, Chief
San Diego County Department of Environmental Health, HMD
(619) 338-2395
michael.dorsey@sdcounty.ca.gov

Un Mensaje de Bienvenida de los Co-Presidentes

El 24 de octubre de 2004, la Ciudad de Tijuana, la Ciudad de San Diego, y el Condado de San Diego iniciaron un Acuerdo de Cooperación (MOU por sus siglas en inglés) referente a comunicaciones transfronterizas y estrategias de respuesta a emergencias. Este MOU fue el resultado de dos años de diálogo y coordinación entre dependencias municipales, estatales y federales de ambos países, México y Estados Unidos. El MOU establece un documento para la planeación binacional en la Prevención y Respuesta a Emergencias con Materiales Peligrosos, el cual está diseñado para ayudar en la prevención y respuesta a emergencias químicas en forma más eficiente, así como, en la notificación oportuna a las dependencias homólogas, en el evento de un incidente en cualquier lado de la frontera internacional.

Los objetivos específicos del Plan Binacional de Prevención y Respuesta a Emergencias con Materiales Peligrosos son:

- *Identificación y elaboración de una base de datos binacional de los riesgos químicos asociados con el uso, manejo, transporte, y almacenamiento de materiales peligrosos en el área de la frontera.*
- *Establecimiento de elementos específicos para la Solicitud Binacional de Ayuda Mutua.*
- *Establecimiento de un sistema binacional confiable de notificación de incidentes con materiales peligrosos.*
- *Establecimiento de funciones y responsabilidades de las agencias de respuesta de México/EUA durante una emergencia binacional con materiales peligrosos bajo el Sistema Estandarizado de Manejo de Emergencias (SEMS por sus siglas en inglés).*
- *Coordinación de entrenamientos binacionales, ejercicios conjuntos y asistencia técnica.*

En enero de 2004, el Equipo de Trabajo de Preparación Respuesta a Emergencias Químicas San Diego-Tijuana fue establecido bajo Frontera 2012: Programa Ambiental México-Estados Unidos, para llevar a cabo nuestro Plan Binacional de Prevención y Respuesta a Emergencias con Materiales Peligrosos y para continuar mejorando la preparación para emergencias, respuesta a emergencias, y comunicación en la región. Este será un reto continuo y requerirá de los expertos de muchas dependencias. El Co-Presidente Ricardo Castellanos de PROFEPA y Yo los invitamos y alentamos a participar en este proceso continuo. Esperamos verlos en nuestra próxima reunión del 20 de abril en Tijuana.

Sinceramente,
Michael Dorsey

Ricardo Castellanos, Delegado
PROFEPA
52 (686) 568-9266
pfpabc@telnor.net

Next Task Force Meeting
Tuesday, April 20
CANACO
(Chamber of Commerce)
Tijuana

Siguiente Reunión del Equipo de Trabajo
Martes, 20 de Abril
CANACO - Tijuana

Border 2012 Program

Signed in April 2003, Border 2012 is a ten-year agreement "to protect the environment and public health in the U.S.-Mexico border region, consistent with the principles of sustainable development." Border 2012 established six main goals addressing water, air, hazardous and solid waste, environmental health, cooperative enforcement and compliance and chemical emergency preparedness issues. Border 2012 is supported by Regional Workgroups and Task Forces. The San Diego/Tijuana Chemical Emergency Preparedness and Response Task Force was created to help implement Goal #5 of Border 2012 and its three objectives by reducing exposure to chemicals as a result of accidental chemical releases and/or acts of terrorism.

Programa Frontera 2012

El Programa Frontera 2012 fue firmado en abril del 2003 y es un acuerdo de diez años para proteger el ambiente y la salud pública en la región fronteriza entre Estados Unidos y México. Congruente con los principios del desarrollo sostenible, el Programa Frontera 2012 ha establecido seis metas principales en lo referente al agua, aire, residuos peligrosos y sólidos, salud ambiental, acatamiento cooperativo y cumplimiento y preparación a emergencias químicas. El Programa Frontera 2012 es apoyado por Grupos de Trabajo Regionales y Equipos de Trabajo. El Equipo de Trabajo de Respuesta y Preparación ante Emergencias Químicas para Tijuana/San Diego fue creado para ayudar a implementar la meta #5 del Programa Frontera 2012 y sus tres objetivos, reduciendo la exposición a sustancias químicas como resultados de derrames accidentales y/o actos de terrorismo.

Meeting Highlights

The first meeting of the San Diego/Tijuana Task Force was held on January 27, 2004 at the San Diego County Assessor's Office in Chula Vista, CA. In attendance were representatives of the following agencies:

U.S.
American Red Cross
City of Chula Vista
City of San Diego Fire Department
City of San Diego Police Department
County of San Diego Department of Environmental Health
Customs and Border Protection
FBI
San Diego County Sheriff
U.S. Coast Guard
U.S. Consulate General in Tijuana
U.S. EPA

Puntos Sobresalientes de la Reunión del Equipo de Trabajo

La primera reunión del Equipo de Trabajo San Diego/Tijuana se realizó el 27 de Enero de 2004 en la Oficina del Tasador del Condado de San Diego en la Ciudad de Chula Vista, California. Asistieron a la reunión los representantes de las siguientes entidades:

Mexico
Consulado General de México in San Diego
Departamento de Bomberos de Tijuana
PROFEPA
Protección Civil del Estado
Protección Civil Municipal

Discussion

Mike Dorsey, the U.S. Co-chair, called the meeting to order. The new Co-chair from Mexico, Ricardo Castellanos, State Director of PROFEPA, was introduced and welcomed. Lauren Volpini, U.S. EPA gave a description of the Border 2012 Program and the role of the Task Force.

Dorsey discussed the three key elements of Task Force organization: meeting summaries; public participation; and Task Force goals and objectives. He also suggested that, depending on the issue, subcommittees could be formed. For example, one subcommittee could work on collecting information about hazardous materials and hazmat first responder needs.

Public Participation

The Task Force discussed the issue of public participation in future meetings. Because of the business confidential and emergency response nature of many of the issues to be addressed by the Task Force, the Task Force will hold public briefing sessions upon conclusion of regular meetings, with the co-chairs providing summaries of the issues addressed. The public includes non-governmental organizations, the media, industry and the interested public.

Discusión

Mike Dorsey, el Co-presidente de los Estados Unidos, convocó el inicio de la reunión. El nuevo Co-presidente de México, Ricardo Castellanos, Director Estatal de la PROFEPA fue presentado y se le dio la bienvenida. Lauren Volpini, de la EPA de los Estados Unidos, dio una descripción del Programa Frontera 2012 y del papel del Equipo de Trabajo.

Dorsey habló de los tres elementos clave de la organización del Equipo de Trabajo: los resúmenes de las reuniones; la participación del público; y las metas y objetivos del Equipo de Trabajo. También sugirió que, dependiendo del tema, podrían establecerse sub-comités. Por ejemplo: un sub-comité podría trabajar en la recolección de información acerca de materiales peligrosos y las necesidades de los que primero responden a emergencias por materiales peligrosos.

Participación del Público

El Equipo de Trabajo habló del tema de la participación del público en reuniones futuras. Debido a la naturaleza confidencial y de respuesta a emergencias de muchos de los temas a tratarse en la reunión de este Equipo de Trabajo, se llevará a cabo una sesión de información para el público al término de cada reunión

Hazmat Issues Presented at Border 2012 Regional Work Group Meeting in Rosarito

On March 2-3, 2004, representatives from federal, state and local agencies participating in the various California/Baja California Border 2012 Task Forces came together in Rosarito Beach to share progress made and to chart a course for future collaboration in achieving the goals and objectives of the program. The Regional Work Group meeting was co-chaired by Laura Yoshii, Deputy Director, US EPA Region IX, and Carlos de la Parra, Baja California Delegate for Semarnat. The San Diego/Tijuana CEPR Task Force was represented by Co-chairs Ricardo Castellanos and Mike Dorsey.

Dorsey and Castellanos brought the group up to date on the achievements of the Task Force, including the signing of the San Diego/Tijuana Binational Plan and the different elements of collaboration agreed to in the Memorandum of Understanding. They also discussed the issue of cross-border response and associated liability.

To promote the activities of the Task Force, a display booth was set up in the lobby which highlighted the many projects underway, including the logos of participating agencies (see photo below). Special thanks to everyone for contributing to our booth. We received several positive comments from attendees that day.

Asuntos Referentes a Materiales Peligrosos (Hazmat) Presentados en la Reunión del Grupo de Trabajo Regional de Frontera 2012 en Rosarito

Los días 3 y 4 de marzo, representantes de las dependencias federales, estatales y locales participando en varios Equipos de Trabajo de Frontera 2012 California/Baja California, se reunieron en el Municipio de Rosarito para compartir los logros alcanzados y diseñar el curso de colaboración futura para alcanzar las metas y objetivos del programa. La reunión del Grupo de Trabajo Regional fue Co-presidida por Laura Yoshii, Sub-Directora de la EPA de EUA, Región IX, y Carlos de la Parra, Delegado de SEMARNAT, Baja California. El Equipo de Trabajo de Preparación y Respuesta a Emergencias Químicas (CEPR por sus siglas en inglés) San Diego/Tijuana fue representado por los Co-Presidentes Ricardo Castellanos y Mike Dorsey.

Dorsey y Castellanos informaron al grupo de los recientes logros del Equipo de Trabajo, incluyendo la firma del Plan Binacional San Diego/Tijuana y los diferentes elementos de colaboración acordados en el Acuerdo de Cooperación. Adicionalmente se discutieron asuntos relacionados con respuestas transfronterizas y las obligaciones que se derivan de ella.

Con el fin de promover las actividades del Equipo de Trabajo, se presentó un modulo de exhibición resaltando los proyectos en desarrollo, así como los logotipos de las organizaciones participantes. Nuestro sincero agradecimiento a todos los que contribuyeron en el modulo. Ese mismo día se recibieron varios comentarios positivos de los asistentes.

Official exhibit booth of the Border 2012 Chemical Emergency Preparedness and Response Task Forces

Módulo de exhibición oficial de los Equipos de Trabajo de Preparación y Respuesta a Emergencias Químicas

Upcoming Meetings, Training and Events
Reuniones, Cursos de Capacitación y Eventos Próximos

Event/Evento	Date/Fecha	Location/Ubicación	Contact/Contacto
Next Task Force Meeting *Siguiente Reunión del Equipo de Trabajo*	Apr 20, 2004 20 de abril 2004	CANACO - Tijuana, BC	Aura Quecan (619) 338-2460

San Diego and Tijuana Sign Sister City Emergency Response Plan

Over 100 federal, state and local officials from the U.S. and Mexico gathered in Tijuana on October 24 to witness the signing of the Binational Hazardous Materials Prevention and Emergency Response Plan among the County of San Diego, the City of San Diego, California and the City of Tijuana, Baja California. Tijuana Mayor Jesus Gonzalez accompanied by San Diego Mayor Dick Murphy and Board of Supervisors Chair Greg Cox signed this unprecedented agreement at Tijuana City Hall, flanked by senior representatives from the U.S. EPA, PROFEPA and local consulates.

Initiated and funded by the U.S. EPA, the Plan was created as a cooperative international effort to effectively reduce the risk of threats to public health, safety and welfare from explosions, fires, spills or releases of hazardous substances into the environment. This San Diego/Tijuana accord, one of 13 agreements now in effect throughout the U.S./Mexico border, calls for cooperation in many areas, including the periodic exchange of hazardous materials information between first responder agencies in both communities, joint exercises, and technical assistance. The Plan also establishes an official protocol for binational emergency notifications.

San Diego y Tijuana Firman el Plan de Respuesta a Emergencias de las Ciudades Hermanas

Mas de 100 representantes de Estados Unidos y México de los tres niveles de gobierno, federal, estatal y local, se reunieron en Tijuana el 24 de Octubre para presenciar la firma del Plan Binacional de Prevención de Incidentes con Materiales Peligrosos y Respuesta a Emergencias entre el Condado de San Diego, la Ciudad de San Diego, California y la Ciudad de Tijuana, Baja California. El Alcalde de la Ciudad de Tijuana Jesús González, acompañado del Alcalde de la Ciudad de San Diego Dick Murphy y el Presidente del Consejo de Supervisores Greg Cox, firmaron este acuerdo sin precedente en el Palacio Municipal de la Ciudad de Tijuana, acompañados de representantes de la Agencia de Protección al Ambiente de Estados Unidos, PROFEPA y Consulados locales.

El Plan fue iniciado y apoyado con fondos de la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos. El Plan fue creado como un esfuerzo de cooperación internacional para reducir el riesgo de amenazas a la salud, seguridad y bienestar pública, causadas por explosiones, incendios, derrames o fugas de materiales peligrosos al medio ambiente. Este Acuerdo entre San Diego/Tijuana, es uno de los 13 acuerdos llevados a cabo a lo largo de la frontera EUA/México. Dicho acuerdo establece la cooperación en diversas áreas, incluyendo el intercambio periódico de información de materiales peligrosos entre agencias de respuesta a emergencias en ambas comunidades, ejercicios conjuntos y asistencia técnica. El Plan también establece un protocolo oficial para las notificaciones de emergencia binacionales.

Officials at the signing ceremony for the San Diego/Tijuana Plan

Funcionarios en la ceremonia de firma del Plan San Diego/Tijuana

EPA Regional Administrator Wayne Nastri, Mayor Dick Murphy, Mayor Jesús González, and Supervisor Greg Cox at the press conference

El Administrador Regional de la US. EPA Wayne Nastri, el Alcalde Dick Murphy, el alcalde Jesús González y el Supervisor Greg Cox en la conferencia de prensa

The signing of the plan

La firma del plan

newsletter/boletín
APRIL, 2004 • ABRIL, 2004

Task Force Goals and Objectives

The Task Force's goals and objectives will be based on the main subjects and components of the San Diego/Tijuana Binational Hazardous Materials Prevention and Emergency Response Plan: (1) Binational Communications; (2) Hazard Identification; (3) Training and Equipment; (4) Binational Plan Update; and (5) Joint Exercises. Adolfo Gonzalez from the San Diego Police Department noted that to support these objectives, proper equipment is needed, especially for radio communications.

Binational Exercises

Nick Vent from San Diego County Department of Environmental Health led the discussion regarding options for exercising the binational plan, ranging from a tabletop to a full-scale field exercise. A simple exercise to test binational notification procedures is a good place to start. A full-scale exercise will require extensive planning and facilitation. Volpini suggested that a notification exercise take place before the next quarterly Task Force meeting.

Julio Martinez suggested that a tabletop exercise be developed prior to the full-scale field exercise, so that the participating agencies can get to know each other better. A full-scale field exercise was conducted at the border five years ago. Dorsey suggested that a subcommittee be formed. Nick Vent and Julio Martinez volunteered to co-lead the committee to design and coordinate the exercise.

Task Force Proposal

Aura Quecan from San Diego County Department of Environmental Health reviewed the proposal submitted to EPA to fund an emergency response training institute in Tijuana whereby trainers from Mexico could be trained in the latest hazardous materials emergency response procedures. An amount of $100,000 over two years was requested. The private sector (particularly maquiladoras) could participate as well. The concept could be based on the very successful California Specialized Training Institute. Ricardo Castellanos mentioned that PROFEPA's former office in Tijuana has the space to accommodate the institute. Volpini informed the group that 92 proposals were submitted, all vying for $400,000 in available funding.

Emergency Response Equipment and Assistance Program (E-REAP)

Carlos Bejar, Emergency Services Director of the City of Chula Vista is subcontracting to EPA and SAIC on a project of interest to the Task Force – an emergency response equipment and assistance program recently launched by EPA. This project is designed to help border emergency response agencies find the equipment they need from donor agencies who have excess or surplus equipment or are otherwise willing to donate funding, technical assistance or training. A bulletin board web site has been created (E-REAP.org) that allows potential recipients the opportunity to make requests for assistance and for donors to list what they have available. Carlos mentioned that four exchanges have been made since the project started, mostly involving SCBA's.

regular, en la que los co-presidentes darán un resumen de los temas tratados. El público incluye a las organizaciones no-gubernamentales, los medios de comunicación, la industria y el público en general interesado.

Metas y Objetivos del Equipo de Trabajo

Dorsey sugirió que los principales objetivos del Equipo de Trabajo sean desarrollados entorno de los principales temas y componentes del Plan de Prevención de Materiales Peligrosos y Respuesta ante Emergencias: 1) Comunicaciones Binacionales; 2) Identificación de Peligros; 3) Capacitación y Equipo; 4) Actualización del Plan Binacional; 5) Ejercicios Conjuntos. Adolfo González del Departamento de Policía de San Diego hizo notar que para apoyar estos objetivos se requiere de equipo apropiado, especialmente para las radio comunicaciones.

Ejercicios Binacionales

Nick Vent, del Departamento de Salud Ambiental del Condado de San Diego, encabezó la discusión en cuanto a las opciones para hacer ejercicios en el Plan Binacional, y que varían de un ejercicio de gabinete a un simulacro de campo a escala completa. Un buen lugar para iniciar es un ejercicio simple para probar los procedimientos de notificación binacional. Un simulacro a escala completa requerirá de una planeación y facilitación extensa. Si se comenzara pronto la planeación, el simulacro podría realizarse en el otoño. Volpini sugirió que se lleve a cabo el ejercicio de notificación antes de la siguiente reunión trimestral del Equipo de Trabajo.

Julio Martínez sugirió que se haga un ejercicio de gabinete antes de llevar a cabo el simulacro de campo a escala completa para que las dependencias participantes puedan conocerse mejor mutuamente. Se llevó a cabo un simulacro de campo a escala completa en la frontera hace cinco años. Dorsey sugirió que se forme un sub-comité para diseñar y coordinar el ejercicio. Nick Vent y Julio Martínez se prestaron de voluntarios para encabezar el comité.

Propuesta del Equipo de Trabajo

Aura Quecan, del Departamento de Salud Ambiental del Condado de San Diego, revisó la propuesta presentada ante la EPA para obtener fondos para un instituto de capacitación en respuesta ante emergencias en Tijuana; en el que los capacitadores de México podrían ser capacitados en cuanto a lo más reciente en procedimientos de respuesta de emergencia por materiales peligrosos. Se solicitó una cantidad de $100,000 a lo largo de dos años. El sector privado (particularmente las maquiladoras) podría participar también. El concepto podría basarse en el muy exitoso Instituto de Capacitación Especializado de California. Ricardo Castellanos mencionó que la oficina anterior de la PROFEPA en Tijuana tiene el espacio para dar cabida al Instituto. Volpini informó al grupo que se presentaron 92 propuestas, todas ellas compitiendo por $400,000 en fondos disponibles.

Next Meeting

Next meeting is taking place on April 20, 2004 at CANACO, Tijuana, from 2:00 to 5:00 pm.
Subsequent meeting dates: Date to be announced.

Programa de Asistencia y Equipamiento para Responder ante Emergencias (E-REAP, por sus siglas en inglés)

Carlos Bejar, Director de los Servicios de Emergencia de la ciudad de Chula Vista, ha sido subcontratado por la EPA y SAIC para trabajar en un proyecto de interés para el Equipo de Trabajo –un programa de asistencia y equipamiento para responder ante emergencias, recientemente lanzado por la EPA. Este proyecto está diseñado para ayudar a las dependencias que responden ante emergencias en la frontera, a encontrar el equipo que necesitan en dependencias donadoras que tienen un exceso o superávit de equipo, o que por otros motivos, estén dispuestos a donar fondos, asistencia técnica o capacitación. Se ha creado un tablero electrónico en Internet (E-REAP.org) que permite a los receptores potenciales la oportunidad de hacer solicitudes de ayuda, y a los donadores de enumerar lo que tienen disponible. Carlos mencionó que se han hecho cuatro intercambios desde el inicio del proyecto, en su mayoría teniendo que ver con SCBA's.

Próxima Reunión

La siguiente reunión del Equipo de Trabajo se llevará a cabo el 20 de abril en la Cámara Nacional de Comercio (CANACO), Tijuana, B.C., de las 2:00pm hasta las 5:00pm.
Las próximas reuniones: Fecha por definirse.

Breathing quality air! A right we all have!

by Julio Martínez Padilla

Portions of an article published by the "Universidad Autónoma de Baja California"

Air pollution in Mexico's northern border is a binational concern. In recent years, the governments of Mexico and the United States have been carrying out joint efforts to reach common goals such as a clean environment and protecting public health and natural resources; all of this consistent with sustained development in the region.

One of the segments of Border 2012: Mexico – United States Environmental Program has to do with air pollution. Both governments have agreed on a series of standards for air quality, which include permissible levels of contaminating gases. It is believed that the cities of Tijuana, Mexicali and San Diego presently exceed some of the standard levels for carbon monoxide and ozone. This leads to the need to implement different measures that will contribute to their reduction to acceptable levels. Among these measures is the use of devices, such as catalytic converters, that can transform polluting emissions from internal combustion vehicles and industrial plants. These devices have helped reduce the pollution load from motor vehicles.

The importance of reducing pollution stems from the harmful effects of these air pollutants on human health. As an example, ozone causes lung damage and reduces breathing capacity, which in turn, could worsen pre-existing respiratory ailments such as asthma, taking them to dangerous levels; and even in healthy persons, pollution decreases the body's ability to resist disease.

Mejor calidad del aire para respirar! Un derecho que todos tenemos!

by Julio Martínez Padilla

Segmentos de un artículo publicado por la "Universidad Autónoma de Baja California"

El problema de la contaminación atmosférica en la frontera norte de México es de interés binacional. En los últimos años, los gobiernos de México y Estados Unidos realizan trabajos en conjunto para alcanzar las metas comunes de un ambiente limpio, así como de protección a la salud pública y los recursos naturales, todo esto dentro del desarrollo sustentable de la zona.

Uno de los apartados de Frontera 2012: Programa Ambiental México-Estados Unidos, trata de la contaminación atmosférica. Los gobiernos han convenido en una serie de estándares de calidad para el aire ambiental, los cuales incluyen valores permisibles para diferentes gases contaminantes. Se estima que las ciudades de Tijuana, Mexicali y San Diego, actualmente exceden algunos valores estándares para monóxido de carbono y ozono. Esto implica la necesidad de implementar diferentes medidas que contribuyan a disminuir los niveles de contaminación hasta valores aceptables. Entre las medidas está el uso de dispositivos que puedan transformar las emisiones de gases contaminantes generadas en los automotores de combustión interna y plantas industriales. Tal es el caso de los convertidores catalíticos, los cuales han ayudado a disminuir la carga contaminante de los automóviles.

Reducir la contaminación es de gran importancia debido a los efectos nocivos que causan los gases atmosféricos contaminantes en la salud. Como ejemplo, está el contaminante ozono, el cual causa daño a los pulmones y reduce la capacidad respiratoria, lo cual puede agravar afecciones respiratorias previas, tales como el asma, hasta niveles peligrosos y aún en gente sana reduce su resistencia a las enfermedades.

newsletter/boletín

Equipment Exchange Program Up and Running!

Want to donate surplus emergency response equipment? Are you in need of equipment? You have come to the right place. The new Emergency Response Equipment and Assistance Program or E-REAP website and posting system is up and running! The system is easy to operate and has seen a growing amount of activity.

EPA Region IX started this program to facilitate the donation of used and surplus emergency response equipment and other resources to local agencies in the U.S./Mexico border area. This project meets the objectives of the Border 2012 Program to reduce border communities' exposure to chemical substances as the result of accidental releases and/or acts of terrorism by improving the preparedness of first responders on both sides of the border.

There have been four successful exchanges realized to date: Two equipment donations were made to de City of Tecate, Mexico, that include a donation of SCBAs made by a private company (Ecology and Environment) and a donation of fire fighter turnouts from the City of Chula Vista Fire Department. There have been two first responder classes scheduled and donated to the Red Cross in Tijuana, Tecate and Rosarito.

Examples of the kinds of equipment, training and other resources that can be provided through this program are:

- Vehicles – Fire engines, trailers, tankers, ambulances, cars, trucks, boats, helicopters, airplanes, bulldozers.
- Emergency response equipment – Hoses, ladders, radios, rappelling gear, jaws of life, extinguishers, firefighting foams, hand tools, spill pads, computers, office furniture, office supplies.
- Personal protective equipment – Chemical suits, chemical test kits, uniforms, boots, hard hats, respirators, decontamination gear, tents, first aid kits.
- Training – Emergency medical, hazardous materials, fire prevention, incident command, confined space entry, counter-terrorism, preparedness, traffic control, community relations, media relations, evacuation, emergency management, exercise design.

How to participate

- Please visit our web site at e-reap.org.
- Review your emergency response equipment inventory.
- Identify surplus items.
- When you update equipment in the future, consider donating replaced items to this program.
- Volunteer your time, funding, training or expertise to help make this program a success.

For more information please contact Carlos Bejar at (619) 934-6911 or via email: carlos_bejar@e-reap.org

E-REAP.org US / Mexico Border
Emergency Response Equipment and Assistance Program

Ya se encuentra Instalado y Funcionando el Programa de Intercambio de Equipo!

¿Desea donar equipo de emergencia que ya no utiliza? ¿Necesita equipo? Usted está en el lugar correcto. Ya se encuentra instalado y funcionando el nuevo Programa de Asistencia y Equipo de Respuesta a Emergencia en el sitio de Internet E-REAP y el sistema para anunciar! El sistema es fácil de operar y ha tenido una gran actividad.

La Agencia de Protección al Ambiente (EPA por sus siglas en inglés) Región IX, inició este programa para facilitar la donación de equipo de respuesta a emergencia usado o equipo que ya no se utiliza, así como otros recursos, a las dependencias locales en el área fronteriza de México/EUA. Este proyecto cumple con los objetivos del Programa Frontera 2012 para reducir la exposición de las comunidades fronterizas a sustancias químicas provocadas por fugas accidentales y/o actos terroristas, mejorando el estado de preparación del personal de primera respuesta a emergencias en ambos lados de la frontera.

Hasta la fecha, se han realizado con éxito cuatro intercambios: Dos equipos han sido donados a la Ciudad de Tecate, México, lo cual incluye la donación de un equipo de respiración autónoma (SCBAS por sus siglas en inglés), el cual fue donado por una compañía privada (Ecology y Environment) y una donación de equipo para bomberos del Departamento de Bomberos de la Ciudad de Chula Vista. Se han agendado dos clases de Primera Respuesta, las cuales han sido donadas a la Cruz Roja de Tijuana, Tecate y Rosarito.

Estos son algunos ejemplos de los tipos de equipo, entrenamiento y otros recursos que se pueden ofrecer a través de este programa:

- Vehículos – Bomberas, trailers, camiones tanque, ambulancias, automóviles, camiones, helicópteros, barcos, aviones, retroexcavadoras.
- Equipo de respuesta a emergencia – Mangueras, escaleras, radios, equipo de escalada, quipo hidráulico de extracción, extinguidores, espumas para extinción de incendios, herramientas manuales, cojinetes para derrames, computadoras, muebles o equipo para oficina, papelería.
- Equipo de protección personal – Trajes de protección química, equipos para pruebas químicas, uniformes, botas,cascos protectores, mascarillas, equipo de descontaminación, tiendas de campaña, equipo de primeros auxilios.
- Entrenamiento – Emergencias médicas, materiales peligrosos, prevención de incendios, control de incidentes, entrada a espacios confinados, contra-terrorismo, preparación, control del tráfico, relaciones públicas con la comunidad, relaciones públicas con los medios de comunicación, evacuaciones, manejo de emergencias, diseño de ejercicios.

¿Como participar?

- Por favor visite nuestro sitio de Internet e-reap.org.
- Revise su inventario de equipo de respuesta a emergencia.
- Identifique excedente de material.
- En el futuro, cuando actualice su equipo, considere donar a este programa los artículos reemplazados.
- Ofrezca como voluntario su tiempo, apoyo financiero, entrenamiento o experiencia para ayudar a que este programa tenga éxito.

Para mayor información, favor de contactar a Carlos Bejar en (619) 934-6911 o carlos_bejar@e-reap.org

APRIL, 2004 • ABRIL, 2004